
EPREUVE ECRITE D'ALLEMAND – LANGUE ETRANGERE 2

ENS : PARIS – CACHAN

Durée : 2 heures

Coefficients : PARIS 3

CACHAN 2

MEMBRE DE JURY : M. PEZOUT

VERSION

Le texte proposé cette année traitait du problème de l'eau dans le monde à partir d'un article du *Spiegel* paru en août 2002, portant sur le sommet de Johannesburg. Ce sujet d'actualité, plus descriptif que celui de l'an dernier, a semblé intéresser les candidats, assez sensibles, dans l'ensemble, aux notions d'écologie et de développement durable. Il a donné lieu, d'ailleurs, à quelques excellentes copies.

Les choix de traduction de certains termes, certes voisins, mais complémentaires, n'ont cependant pas toujours été très heureux, certains candidats ne faisant aucune différence entre *Süßwasser* et *sauberes Trinkwasser*. D'autre part, certaines copies ont montré un manque flagrant d'attention au texte : Des confusions lexicales, dues à des erreurs de lecture (?) qui peuvent prêter à sourire, mais qui n'en sont pas moins inadmissibles, ont ainsi donné lieu à des interprétations plus que fantaisistes (ex : *Süß-* / *Süd-*). Des ignorances graves sont également à relever en géographie, le Moyen-Orient se confondant pour certains avec les pays de l'Est (!). Enfin, l'expression *zur Verfügung stehen*, les relatives en général et l'emploi du subjonctif 1 semblent parfois encore poser problème.

Le jury rappelle la nécessité d'une lecture assidue et attentive de la presse tout au long des années de préparation des candidats, en français et en langue étrangère, de même que des révisions systématiques des règles de base de la grammaire et de la syntaxe allemandes.

QUESTION

La question posée portait sur la raison d'être des « sommets de la Terre » : Rio en 1992, Johannesburg en 2002.

Le jury a eu le plaisir de lire des réponses reposant sur une argumentation claire et intelligente et faisant montre d'un jugement tout en nuances avec « les mots pour le dire ». Le niveau de langue de certains candidats s'est, en effet, révélé tout à fait honorable, voire excellent. En revanche, de plus en plus de candidats font l'impasse sur cet exercice. Le jury rappellera une fois encore la nécessité de travailler l'expression en langue étrangère. Les efforts que cela demande sont certes conséquents, mais devraient contribuer à un meilleur équilibre des compétences des candidats en langue vivante.